

Job

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הָהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	שְׁמוֹ	אִיּוֹב	עוֹץ	בְּאֶרֶץ־	הָיָה	אִישׁ	1
jenem	der-Mann	und-es-wird-sein	sein-Name	Hiob	[עוֹץ]	im-Land	war	Mann	
H1931	H0376	H1961	H8034	H0347	H5780	H0776	H1961	H0376	
		מֵרַע:	וְסָר	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	וַיֵּשֶׁר	תָּם		
		von-Boeses	und-wich	Gott	und-er-sah	und-aufrichtig	untadelig		
			H5493	H0430	H3373	H3477	H8535		

Es war Mann im Lande Uz, sein Name war Hiob; und selbiger Mann war vollkommen und rechtschaffen und gottesfürchtig und das Böse meidend.

בָּנוֹת:	וּשְׁלוֹשׁ	בָּנִים	שִׁבְעָה	לּוֹ	וַיִּגְדְּלוּ	2
Tochter	und-drei	Soehne	sieben	ihm	und-gebar	
H1323	H7969		H7651		H3205	

Und es wurden ihm sieben Söhne und drei Töchter geboren.

וַחֲמִשׁ	גְּמָלִים	אַלְפֵי	וּשְׁלֹשָׁת	צֹאן	אַלְפֵי־	שִׁבְעָת	מִקְנֵהוּ	וַיְהִי	3
und-fuenf	[גמלים]	tausend	und-drei	Schafe	tausend	sieben	[מקנהו]	und-es-geschah	
H2568	H1581	H0505	H7969	H6629	H0505	H7651	H4735	H1961	
מְאֹד	רַבָּה	וַעֲבָדָהּ	אֲתוֹנוֹת	מֵאוֹת	וַחֲמִשׁ	בָּקָר	צִמְד־	מֵאוֹת	
sehr	vermehrte	[ועבדה]	[אתונות]	hundert	und-fuenf	[בקר]	[צמד]	hundert	
H3966		H5657	H0860	H3967	H2568	H1241	H6776	H3967	
		קִדְמָה:	בְּנֵי־	מִכָּל־	גָּדוֹל	הָהוּא	הָאִישׁ	וַיְהִי	
		Vorzeit	Soehne-von	von-allen	gross	jenem	der-Mann	und-es-geschah	
				H3605		H1931	H0376	H1961	

Und sein Besitztum bestand in siebentausend Schafen und dreitausend Kamelen und fünfhundert Joch Rindern und fünfhundert Eselinnen, und in sehr vielem Gesinde. Und selbiger Mann war größer als alle Söhne des Ostens.

וַשְּׁלַחוּ	יוֹמוֹ	אִישׁ	בֵּית	מִשְׁתָּה	וַעֲשׂוּ	בָנָיו	וַהֲלִכּוּ	4
und-sandte	Tag	Mann	Haus	Mahl	und-sie-machten	seine-Soehne	und-sie-gingen	
H7971	H3117	H0376		H4960			H1980	
		עִמָּהֶם:	וּלְשֹׁתָם	לֵאכֹל	(אֲחֻיּוֹתֵיהֶם)	[אחיתיהם]	וּקְרָאוּ	
		mit-ihnen	und-trank	zu-ass	Schwester	Schwester	und-sie-riefen	
			H8354	H0398	H0269	H0269	H7969	H7121

Und seine Söhne gingen hin und machten in dem Hause eines jeden ein Gastmahl an seinem Tage; und sie sandten hin und luden ihre drei Schwestern ein, um mit ihnen zu essen und zu trinken.

וַיְקַדְּשֵׁם	אִיּוֹב	וַיִּשְׁלַח	הַמַּשְׁתָּה	יָמֵי	הַקִּיפּוֹ	כִּי	וַיְהִי	5
und-heiligte	Hiob	und-er-sandte	das-Mahl	Tage-von	[הקִיפּוֹ]	denn	und-es-geschah	
H6942	H0347	H7971	H4960	H3117			H1961	
אִיּוֹב	אָמַר	כִּי	כָּלֵם	מִסְפָּר	עֹלוֹת	וְהַעֲלָה	בַּבֹּקֶר	וְהַשְׁכִּים
Hiob	sprach	denn	alle	von-Schreiber	Brandopfer	und-der-Brandopfer	Morgen	und-frueh
H0347	H0559		H3605	H4557		H5927	H1242	H7925
אִיּוֹב	יַעֲשֵׂה	כַּכָּה	בְּלִבָּבָם	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶכֶּוּ	בָּנָי	חֲטָאוּ	אִילָּי
Hiob	er-macht	wie-so	Herz	Gott	und-segnete	Soehne-von	sie-suendigten	vielleicht
H0347		H3602	H3824	H0430	H1288		H2398	H0194
							כָּל־	הַיָּמִים:
							(*)	die-Tage
								alle
							H3117	H3605

Und es geschah, wenn die Tage des Gastmahls herum waren, so sandte Hiob hin und heiligte sie; und er stand des Morgens früh auf und opferte Brandopfer nach ihrer aller Zahl; denn Hiob sprach: Vielleicht haben meine Kinder gesündigt und sich in ihrem Herzen von Gott losgesagt. Also tat Hiob allezeit.

יְהוָה	עַל־	לְהַתְּיָצֵב	הָאֱלֹהִים	בָּנָי	וַיָּבֹאוּ	הַיּוֹם	וַיְהִי	6
HERR	ueber	[לְהַתְּיָצֵב]	der-Gott	Soehne-von	und-sie-kamen	der-Tag	und-es-geschah	
H3068		H3320	H0430		H0935	H3117	H1961	
					בְּתוֹכָם:	הַשָּׂטָן	וַיָּבֹא	
					Mitte	der-Satan	auch	und-er-kommt
					H8432	H7854	H1571	H0935

Und es geschah eines Tages, da kamen die Söhne Gottes, um sich vor Jehova zu stellen; und auch der Satan kam in ihrer Mitte.

הַשָּׂטָן	וַיַּעַן	תָּבֹא	מֵאֵין	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
der-Satan	und-er-antwortete	kam	von-es-ist-nicht	der-Satan	zu	HERR	und-er-sprach	
H7854		H0935	H0370	H7854	H0413	H3068	H0559	
		בָּהּ:	וּמִהֲתַהַלֵּךְ	בְּאֶרֶץ	מִשּׁוֹט	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	
		in-ihr	und-ging	im-Land	[מִשּׁוֹט]	und-er-sprach	HERR	(*)
			H1980	H0776		H0559	H3068	H0853

Und Jehova sprach zum Satan: Wo kommst du her? Und der Satan antwortete Jehova und sprach: Vom Durchstreifen der Erde und vom Umherwandeln auf ihr.

כִּי	אִיּוֹב	עֲבָדָי	עַל־	לְבָבְךָ	הִשְׁמַתָּ	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
denn	Hiob	Knechte-von	ueber	dein-Herz	setzte	der-Satan	zu	HERR	und-er-sprach	
	H0347	H5650				H7854	H0413	H3068	H0559	
וְסָר	אֱלֹהִים	יָרָא	וַיִּשָּׂר	תָּם	אִישׁ	בְּאֶרֶץ	כְּמֹהוּ	אֵין		
und-wich	Gott	fuerchtete	und-aufrichtig	untadelig	Mann	im-Land	wie	es-ist-nicht		
H5493	H0430	H3373	H3477	H8535	H0376	H0776	H3644	H0369		
							מִרְעֵ:			
							von-Boeses			

Und Jehova sprach zum Satan: Hast du achtgehabt auf meinen Knecht Hiob? Denn seinesgleichen ist kein Mann auf Erden, vollkommen und rechtschaffen, gottesfürchtig und das Böse meidend.

אִיּוֹב יָרָא הֲחִנֹּם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶת־ הַשָּׂטָן וַיַּעַן
 Hiob fuerchtete der-umsonst und-er-sprach HERR (*) der-Satan und-er-antwortete
[H0347](#) [H3372](#) [H2600](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7854](#)

אֱלֹהִים:
 Gott
[H0430](#)

Und der Satan antwortete Jehova und sprach: Ist es umsonst, daß Hiob Gott fürchtet?

הֲלֹא־ אֵת (אָתָּה) שָׁכַתְּ בְּעֵדּוֹ וּבְעֵד־ בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־ אֲשֶׁר־
 ist-nicht [את] du [שכת] in-Iddo und-wegen Haus und-wegen alle welcher
[H3808](#) [H7753](#) [H1157](#) [H1157](#) [H1157](#) [H3605](#) [H1157](#)
 לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בִּרְכָתָהּ וּמִקְנֶהוּ פָּרִץ בְּאֶרֶץ:
 ihm von-ringsum von-machte seine-Haende segnete [ומקנהו] [פרץ] im-Land
[H5439](#) [H4639](#) [H3027](#) [H1288](#) [H4735](#) [H6555](#) [H0776](#)

Hast du nicht selbst ihn und sein Haus und alles, was er hat, ringsum eingezäunt? Du hast das Werk seiner Hände gesegnet, und sein Besitztum hat sich ausgebreitet im Lande.

וְאִילָם־ שָׁלַח־ נָא יָדְךָ וְנָע בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ אִם־ לֹא־
 und-aber sandte doch deine-Hand und-berueehrte in-allen welcher ihm wenn nicht
[H0199](#) [H7971](#) [H4994](#) [H3027](#) [H5060](#) [H3605](#) [H3808](#)
 עַל־ פְּנֵיךָ יִבְרַכְךָ:
 ueber Angesicht segnete
[H6440](#) [H1288](#)

Aber strecke einmal deine Hand aus und taste alles an, was er hat, ob er sich nicht offen von dir lossagen wird.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנֵּה כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בְּיָדְךָ נָקָה
 und-er-sprach HERR zu der-Satan siehe alle welcher ihm in-deine-Hand nur
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7854](#) [H2009](#) [H3605](#) [H3027](#) [H7535](#)
 אֵלָיו אֶל־ וַתִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מִעַם פְּנֵי
 zu-ihm zu sandte deine-Hand und-er-ging-heraus der-Satan von-Volk Angesicht-von
[H0413](#) [H0408](#) [H7971](#) [H3027](#) [H3318](#) [H7854](#) [H6440](#)
 יְהוָה:
 HERR
[H3068](#)

Da sprach Jehova zum Satan: Siehe, alles, was er hat, ist in deiner Hand; nur nach ihm strecke deine Hand nicht aus. Und der Satan ging von dem Angesicht Jehovas hinweg.

וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנָתָיו אָכְלִים וּשְׂתִים וַיֵּין בְּבֵית
 und-es-geschah der-Tag und-seine-Soehne und-Tochter ass und-trank Wein im-Haus
[H1961](#) [H3117](#) [H1323](#) [H0398](#) [H8354](#) [H3196](#)
 אָחִיהֶם הַבְּכוֹר:
 Bruder [הבכור]
[H0251](#) [H1060](#)

Und es geschah eines Tages, als seine Söhne und seine Töchter im Hause ihres erstgeborenen Bruders aßen und Wein tranken,

14 ומִלָּאָהּ וְהָאֲתָנוּת חֲרָשׁוֹת הָיוּ הַבָּקָר וַיֹּאמֶר אִיּוֹב אֵל-בָּא וּמִלָּאָהּ וְהָאֲתָנוּת חֲרָשׁוֹת הָיוּ הַבָּקָר וַיֹּאמֶר אִיּוֹב אֵל-בָּא
und-Bote und-rettete Streben [und-rettete] sie-waren [der-Jungen] und-er-sprach Hiob zu kam
H4397 H0935 H0413 H0347 H0559 H1241 H1961 H0860
עַל-יְדֵיהֶם: Hand ueber
H3027

da kam ein Bote zu Hiob und sprach: Die Rinder pflügten, und die Eselinnen weideten neben ihnen,

15 וַתִּפֹּל וַתִּשָּׂא וַתִּקַּח וְאֶת-הַנְּעָרִים הָכּוּ לְפִי-חֶרֶב וַאֲמַלְטָה
und-fiel [שבא] und-nahm und-[*] der-Jungen schlug zu-Mund-von Schwert und-rettete
H5307 H7614 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422
רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ: nur ich allein zu-er-verkuendete dir
H7535 H0589 H0905 H5046

da fielen Sabäer ein und nahmen sie weg, und die Knechte erschlugen sie mit der Schärfe des Schwertes; und ich bin entronnen, nur ich allein, um es dir zu berichten.

16 וְעוֹד זֶה מִדְּבַר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּצֹאן וּבְנְעָרִים וַתִּאָּכַל וַאֲמַלְטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי
noch dieser von-redete kam und-dieser und-er-sprach Feuer Gott fiel von und-rettete und-ass und-in-Jungen in-Schafe der-Himmel allein ich nur
H5750 H2088 H1696 H0935 H2088 H0559 H0784 H0430 H5307 H4422 H0398 H5288 H7535 H0589 H0905
לְהַגִּיד לְךָ: zu-er-verkuendete dir
H5046

Dieser redete noch, da kam ein anderer und sprach: Feuer Gottes ist vom Himmel gefallen und hat das Kleinvieh und die Knechte verbrannt und sie verzehrt; und ich bin entronnen, nur ich allein, um es dir zu berichten.

17 וְעוֹד זֶה מִדְּבַר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר כַּשְׂדָּיִם וּשְׁמוֹ שְׁלֹשָׁה
noch dieser von-redete kam und-dieser und-er-sprach Chaldaeer sein-Name drei
H5750 H2088 H1696 H0935 H2088 H0559 H3778 H7969
רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל-הַגְּמָלִים וַיִּקְחוּם וְאֶת-הַנְּעָרִים הָכּוּ לְפִי-חֶרֶב וַאֲמַלְטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לְךָ: Haupt [und-rettete] ueber [und-nahm] und-[*] der-Jungen schlug zu-Mund-von Schwert
H6584 H1581 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046 H2719

Dieser redete noch, da kam ein anderer und sprach: Die Chaldäer haben drei Haufen gebildet und sind über die Kamele hergefallen und haben sie weggenommen, und die Knechte haben sie mit der Schärfe des Schwertes erschlagen; und ich bin entronnen, nur ich allein, um es dir zu berichten.

18 עַד זֶה מִדְּבַר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בֶּנִי וּבְנוֹתַי אָכְלִים
bis dieser von-redete kam und-dieser und-er-sprach Sohn und-Tochter ass und-trank
H5704 H2088 H1696 H0935 H2088 H0559 H1323 H0398
וְשָׁתִים בֵּיתוֹ וַיִּין אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר: und-trank im-Haus Wein Bruder
H8354 H3196 H0251 H1060

Während dieser noch redete, da kam ein anderer und sprach: Deine Söhne und deine Töchter aßen und tranken Wein im Hause ihres erstgeborenen Bruders;

19 וַיֵּבֶר מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא גְדוּלָּה רֹיחַ וַיִּהְיֶה וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל
 [פְּנוֹת] sieben und-er-beruehrt Wueste von-jenseits sie-kam grosse Geist und-siehe
[H6438](#) [H0702](#) [H5060](#) [H5676](#) [H0935](#) [H7307](#) [H2009](#)

וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל
 allein ich nur und-rettete und-starb der-Jungen ueber und-er-fiel das-Haus
[H0905](#) [H0589](#) [H7535](#) [H4422](#) [H4191](#) [H5288](#) [H5307](#)

וְלָךְ לְהַגִּיד
 dir zu-er-verkuendete
[H5046](#)

und siehe, ein starker Wind kam von jenseit der Wüste her und stieß an die vier Ecken des Hauses, und es fiel auf die jungen Leute, und sie starben; und ich bin entronnen, nur ich allein, um es dir zu berichten. -

20 וַיָּקֶם וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל
 Land und-er-fiel Haupt (*) וַיִּנָּז וַיִּנָּז וַיִּנָּז וַיִּנָּז וַיִּנָּז וַיִּנָּז וַיִּנָּז וַיִּנָּז
[H0776](#) [H5307](#) [H0853](#) [H1494](#) [H4598](#) [H0853](#) [H7167](#) [H0347](#)

וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל
 und-betete-an
[H7812](#)

Da stand Hiob auf und zerriß sein Gewand und schor sein Haupt; und er fiel zur Erde nieder und betete an.

21 וַיֹּאמֶר וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל וַיִּשְׂחָק וַיִּפֹּל
 dort kehrte-zurueck [וְעָרַם] Mutter Bauch ging-heraus ging-heraus [וְעָרַם] und-er-sprach
[H8033](#) [H7725](#) [H6174](#) [H0517](#) [H0990](#) [H3318](#) [H3318](#) [H6174](#) [H0559](#)

וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה
 von-segnete HERR Name war nahm und-HERR gab HERR
[H1288](#) [H3068](#) [H8034](#) [H1961](#) [H3947](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3068](#)

Und er sprach: Nackt bin ich aus meiner Mutter Leibe gekommen, und nackt werde ich dahin zurückkehren; Jehova hat gegeben, und Jehova hat genommen, der Name Jehovas sei gepriesen!

22 כָּל-זֶאת לֹא חָטָא אִיּוֹב וְלֹא נָתַן תְּפִלָּה לָאֱלֹהִים: פ
 in-allen diese nicht suendigte Hiob und-nicht gab Gebet zu-Gott (*)
[H3605](#) [H2063](#) [H3808](#) [H2398](#) [H0347](#) [H3808](#) [H5414](#) [H8604](#) [H0430](#)

Bei diesem allem sündigte Hiob nicht und schrieb Gott nichts Ungereimtes zu.